

Diusu ja ye Yahua Atana

Dios Hizo el Mundo

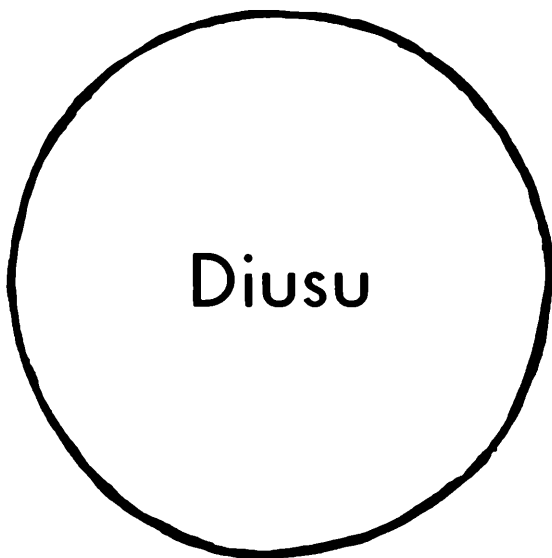


Diusu ja ye Yahua Atana

Dios Hizo el Mundo

La Historia de la Creación del Mundo
Tomada del Libro Génesis
en Tacana y Castellano

IMPRENTA INDIGENISTA BOLIVIANA
CASILLA 1415
Cochabamba, Bolivia
March 1969
300



Equene biahua tiempu mue aibie mue cristianu.

Mue aibie mue ni animalu cuana biame.

Ni atujai biame ani cua buepa su apuda su.

Ni badi, ni id'eti ani cua puina bata.

Ni id'ene biame muru cua bata.

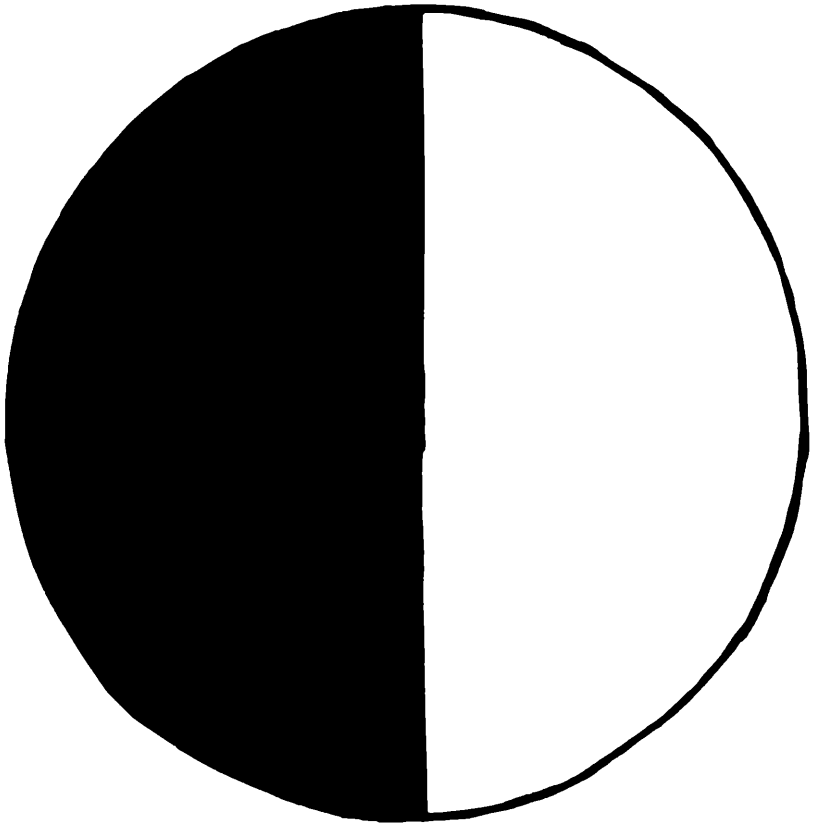
Mue da yahua murida ani cua bata.

Ni mue buepa biame dhahuana pu cua bata.

Mue da hueda biame ani cua.

Equene su mu da Diusu bai anina.

Aimue da aidhe biame tu ibuneda ebata puji.



Epupiruame tsine da Diusu puana:

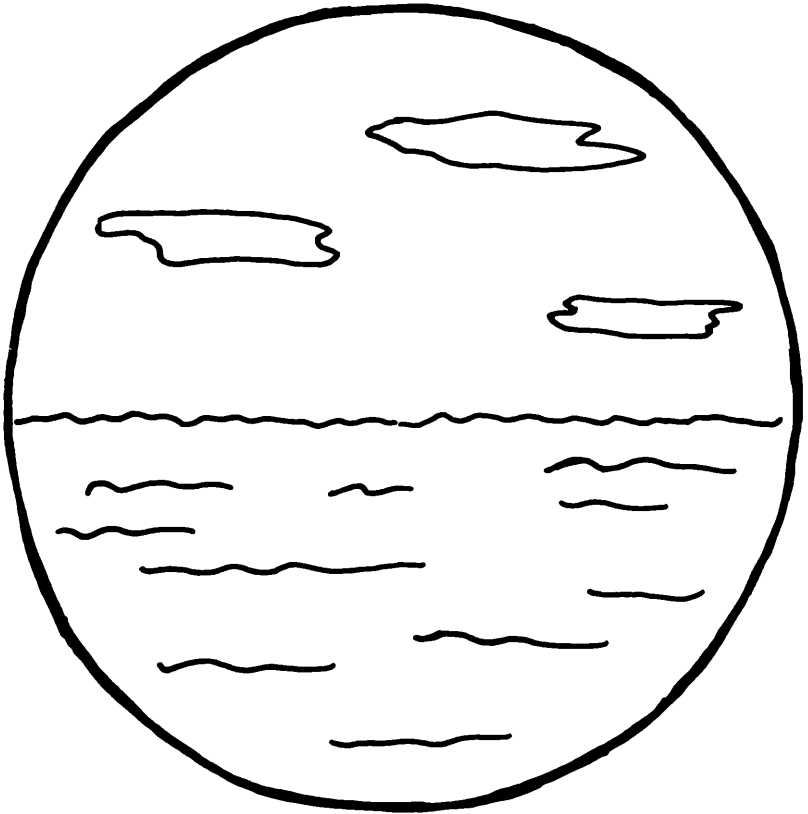
—Hueda paani.

Tueda mu mimiana bavi beju hueda
bataji puana.

Diusu ja batana saida jida hueda.

Beju Diusu ja mu beju ye hueda apuda neje
beju sajatana.

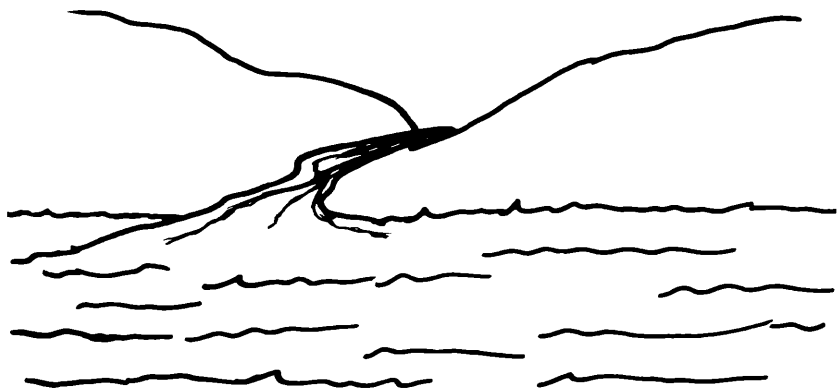
Hueda banime puitia tsine,
apuda banime puitia dhidha.



Beta tsine jenetia Diusu quisa puana:

—Buepa da ena duju su paani.

Buepa di beju bataji puana.



Quimisha tsine jenetia, Diusu ja
cuatsasiatana:

—Pamapa ena cuana padhitatita beju
yahua bataji papu.

Tueda mimiana su beju daja puana.
Diusu ja batana saida.

Anina da enabaqui cuana, ena cuana,
bai cuana, enabue cuana.

Diusu ja pamapa ichatana.

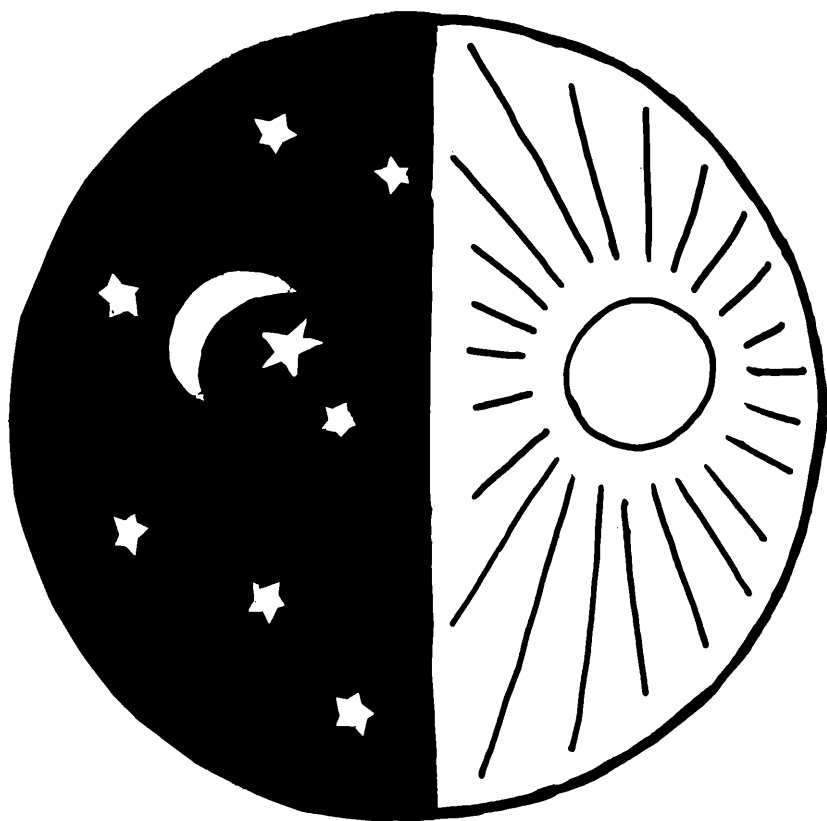
Yahua mu da aimue tsuhu saida puina mave.

Diusu puana:

—Yahua jenetia pacuinana
ai banabana cuana, nutsa, aqui cuana.
Pamapa banabana ejaja papu neicha
ebana puji.



Nutsa muruana yahua bia su.
Beju shasha aniaje cuana macha.
Ye shasha cuana ejaja neje epuani
ebanadera puji.
Junu cuana ejaja beju pupirutana.
Beju aqui bauna putsu beju ejaja putana.
Diusu ja ye yahua ania chidi batana.
Quimisha tsine jenetia beju Diusu ja
ena, yahua sajatana.
Dapia da beju banabana cuana muruametana.



Pushi tsine jenetia Tata Diusu puana:

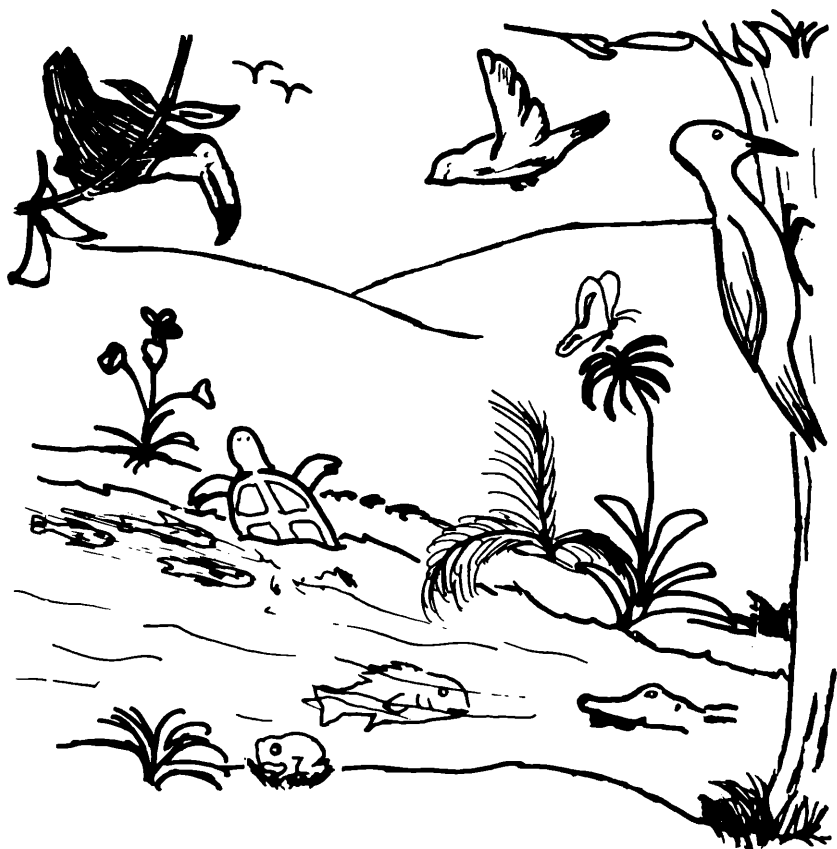
—Buepa su da hueda cuana paaniti,
dhidha, tsine esaja puji.

Daja puana.

Id'eti da beju hueda puana.

Hueda, sinada puana beju yahua sa puji.

Dhida da beju badi, madhada atujai cuana
beju hueda putana.



Beju pishica tsine jenetia.
Ye yahua ania ania da cuatsa mue puana.
Aibie mue yahua su eid'e puana mave,
ni piada di.
Neicha Diusu vecha da mimiana.

Tuaveda pamapa ai cuana ena duju su
ani cuana atana: se cuana, cuaru cuana,
dati cuana.

Tata Diusu ja ichatana ai cuana
cuabetsaji cuana:

pamapa batame d'ia cuana, sababa cuana,
huasa, bia cuana, dhequere cuana.

Diusu ja da tsena mesa esaji ametana.

Su da japujutiana sababa tsena jenetia.

Diusu ja beju cuadidi atana

vibu bauda neje shasha sa bitada chidi
ejemi puji.

Davecha da rau ta bauda atana beju

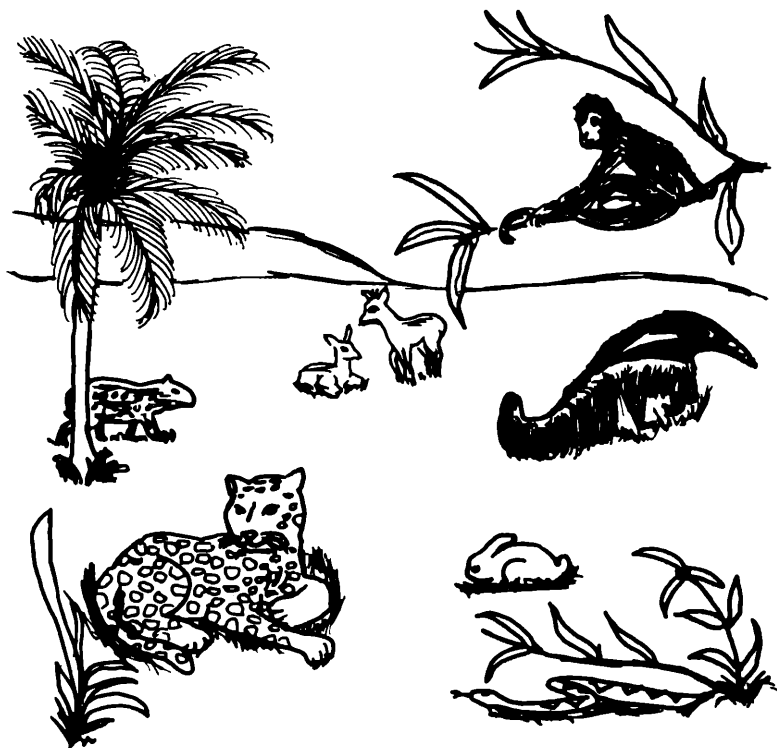
ena su enetinubi puji beju

se chidi cuana echudu puji.

D'ia cuana tuneda etsiatsiata puji.

Tata Diusu ja pamapa d'ia cuana

equei puji buetsuatana.



Sucuta tsine jenetia Diusu ja
animalu cuana atana.
Saida atana animalu cuana Diusu ja.
Tata Diusu ja iba cuana, mishi cuana sa
emetid'i ichatana.
Duquei da ejududuani tipeida.
Huabu sa da etse queuda saida
etse etsui puji.
Aimue etse ebania quita mave duquei,
iba, pucarara, tavi mad'e.



Mue da Tata Diusu sa aidhe neje
biame quisaquisa pu taji mave tsuhu.
De jenetia beju jed'i jenetia
Tata Diusu ja piada deja atana.
Jida deja peje su Tata Diusu
tusa janasiati quita ichatana.

Beju jida deja ase taji jabatiana,
jududu taji jabatiana, beju jabatiana,
jaid'abatiana animalu cuana nime.
Beju pibapibana, ibuneda beju puana,
Tata Diusu beju jamitsutiana.
Tata Diusu ja beju ebani mesa ichatana;
Adán ebani ichatana.
Beju mesa aniude ichatana Adán sa puji.
Adán ja da beju animalu cuana ebani
ichatana.
Pamapa animalu cuana beju tuneda
jabutsenetitana.
Adán bai da tu mea ve butse mave.
Ni quebata biame animalu cuana
nid'uji mave.
Adán bai nid'uji puana.
Tata Diusu daja puana:
—Tu mea ve ye deja enetiti madhada ve.
Tata Diusu ja taviameenitana Adán.
Tu etavisa su, piada epuna beju
Tata Diusu ja atana.
Beju Adán peje su dusetana jida epuna.



Jida epuna sa enid'u beju anitiana
Adán sa nime.

Beju beidaji puana Adán.

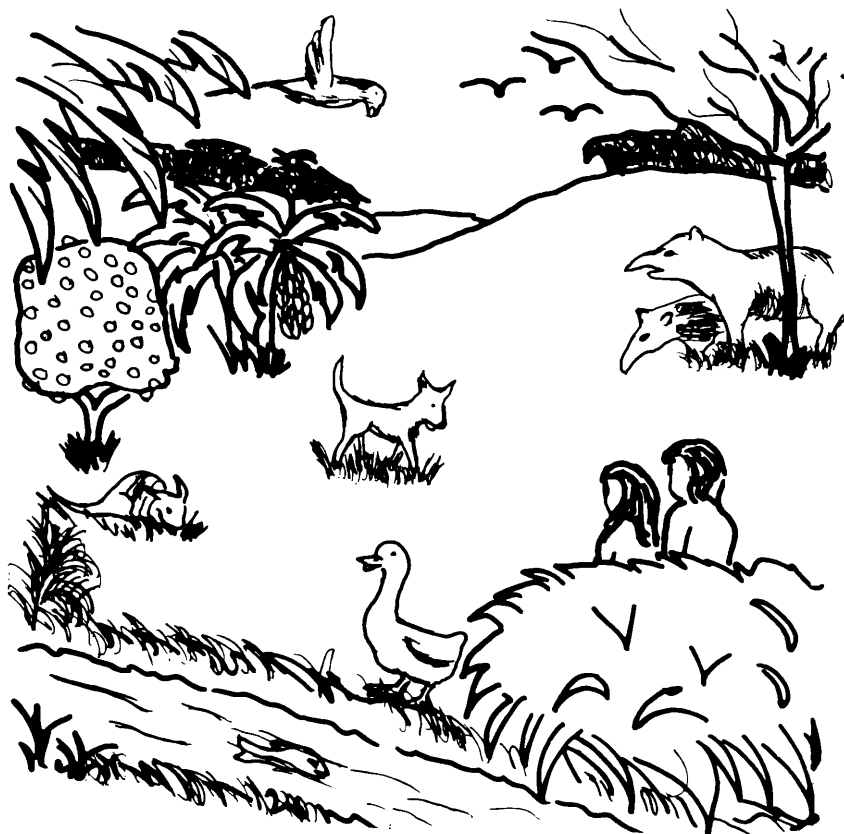
Eva banime puitia.

Tuatseda tatse ibuneda jabatiana tse.

Jiave beju butseji tuatseda.

Diusu ja beju tuatseda cuatsasiatana
pamapa ai tuatseda ebata puji.

Tata Diusu ja batana tusa jati
ai cuana saida batana.



Siete tsine jenetia beju Tata Diusu
janahuana.

Beidaji puana tusa mudu cuana bia su.

Tueda pamapa ai saida batana.

Hace mucho tiempo, en el principio, no había gente. Tampoco había animales de ninguna clase. No habían estrellas ni luna ni sol para alumbrar la oscuridad. No crecían plantas. No había tierra seca ni cielo. No había luz. Solamente existía Dios. No había nadie que le amara.

Entonces Dios en su poder hizo el mundo y todas las cosas que hay. El primer día El dijo:

—Que haya luz.

Cuando El habló, la luz apareció. Dios vió que la luz era buena. Dios separó la luz de la oscuridad. El llamó la luz día y la oscuridad noche.

El segundo día Dios dijo:

—Que haya cielo entre el agua.

El cielo también apareció.

El tercer día Dios ordenó:

—Que se aparte el agua para que aparesca la tierra seca.

Cuando El habló, así fué. Dios lo vió bién. Habían arroyos, ríos, lagos, y posos. Dios hizo todo esto.

Pero el mundo no estaba listo todavía.
Dios dijo:

—Que crezcan en la tierra todas las plantas, la paja, y los árboles; cada uno con su semilla.

Entonces paja creció encima de la tierra y también las flores hermosas aparecieron. Las flores tuvieron sus semillas para sembrar otra vez. Los bejucos comenzaron a florecer. Dios vió el mundo bonito.

El tercer día Dios separó el agua y la tierra e hizo crecer las plantas.

El cuarto día Dios dijo:

—Que hayan luces en el cielo, para separar el día y la noche.

Así fué. El sol dió luz y calor a la tierra de día. De noche la luna y muchas estrellas dieron su luz.

Ya era el quinto día. El mundo era hermoso pero no había nada vivo en el mundo callado, ni un mosquito. Otra vez Dios mismo habló. El hizo todas las cosas que viven en el agua; los peces, los sapos, y las tortugas. Después Dios puso en el aire todas las cosas que vuelan; todas las aves, las mariposas, las avispas, los petos, y los grillos.

Dios enseñó al gusano hacer su capullo y del gusano la mariposa reventaría. Dios hizo el pica flor con su pico largo para sacar el dulce de las flores. También hizo la garza con patas largas para pararse en el agua y coger peces. Las aves hizo para que fueran gritando. Dios enseñó a todas las aves a cantar.

El sexto día Dios hizo los animales. Los hizo bién. Dios puso garras largas en los tigres y los gatos. Hizo el huaso veloz. Hizo el chancho de tropa con dientes largos para morder. ¿Es difícil ver el huaso, el tigre, y las víboras por cuasa de sus colores?

Pero Dios todavía no tuvo a nadie con quien conversar. Entonces de la tierra Dios hizo a un hombre y le dió vida. En ese hombre Dios puso su respiración. El hombre pudo andar, correr, ver, y oír como los animales. También pudo pensar, amar y hablar con Dios. Dios le llamó Adán. Le puso a Adán en su vivienda. Entonces Adán nombró los animales.

Todos los animales estaban en pares. Solamente Adán estaba solo. Tampoco los animales tuvieron almas. Solamente Adán tuvo alma. Por eso Dios dijo:

—No es bueno que el hombre quede solo.

Entonces Dios le hizo dormir profundamente a Adán. Mientras que él dormía Dios hizo una mujer y la trajo a Adán. La mujer tenía alma como Adán. Adán estaba contento y la amaba. Ya no estaba solo. Dios ordenó que ellos mandaran a todos los animales y cuidaran todas las cosas. Dios vió bien todas las cosas que había hecho.

El séptimo día Dios descansó. El estuvo contento con sus obras. El vió que todas las cosas eran buenas.

AGRADECEMOS:

a

World Gospel Distributors
Bethlehem, South Africa

por su colaboración generosa en
suscribir esta publicación.

* * *

We wish to express our appreciation

to

World Gospel Distributors
Bethlehem, South Africa

who have graciously underwritten this
publication.